

## NYELVTÖRTÉNETI ADATOK

### Wittnyédy István leveleskönyvéből

A MNy. 2002/2. számában (251—2) közölt Wittnyédy-levélhez hasonlóan az alábbi levelet is Wittnyédy István XVII. századi soproni ügyvéd leveleskönyvéből közöljük (MTA Kt Kézirattára K-83. I. fol. 11—2)<sup>1</sup>. A nezsideri evangélikus gyülekezet érdekében kéri katolikus sógora közbenjárását, mivel a Nezsidert bérlő Lippay Gáspár nem engedélyezi a protestáns templom és iskola használatát.

---

<sup>1</sup> A Kövesdy Pálhoz szóló levelet kiadta FABÓ ANDRÁS 1871-ben (Magyar Protestáns Egyházi és Iskolai Figyelmező 68—9), de XIX. századi helyesírással, elírásokkal.

**Kerekes Menyhértnek<sup>2</sup>**  
**Sopron, 1647. október 20.**

Melchiori kerekes ViceComiti Comitatis | Mosoniensis |  
 Generose Domine affinis mihi observandissime. | Seruitorium meorum addictissimam com-  
 mendationem. |

Kedues io Egessegel aldgya megh In kegdet szerel//<sup>3</sup> mesivel sok io esztendőkön. |  
 Mint<mő> <resolvalta legyen keg> examinalta es | resolvalta legyen keg magat az sze-  
 geny | Nesiderieknek<sup>4</sup> az hely ky mutatasa dolgaba~ es mint convincaltais keg az töb birackal |  
 őket, igazan megh vallom, czodassan ertettem, | kevanta~ volna tudny azt a' terminust, az mely//  
 re oda menven tettem volna informatiot, akar | mi iteletben let volna felölem kegtek, azzal | nem  
 gondoltam volna, megh mutattam volna | [12. fol.] ad oculos, hogy minden kegtek czelekedete  
 törv[...] | telensegh, es ellene vagyon az Dyplomanak e[...] | az constitutióknak. Mert megh  
 boczassa kegdis Sogor Uram in confidentia ex amore im | hol vagyon kegdre delegalva az a'  
 Authorita[s] | in Art<icu>lo decimo, hogy azt in vestigallia, ha a[d] | 1608 anno~ let az occupatio  
 templi, es ha a[z] | előt nem volt, denegallia az assignatiot a | Templomnak, Parochianak es  
 Scholanak, [...] | affele semmy nincz, mert elege disputaltu[k] | Posenban, előttö volt Lippay Urk  
 ö Naga | miért ott nem movealta, ha tehetet ellen[e] | mivel az Articulus mar conditiozalt [!] es  
 kerd[...]. | ket nem admittal. Istenert kerem kegdet | mint io akaro Sogor Uramat, haereticus A[ttya]  
 | fia (hogy mer az) iavallasat vegye, es non[...] | priori pronunciatiori sua, ielencze meg | Lippay  
 Urk ö Nagnak hogy az assignatio[...] | megh kell lenny, es keg ky megyen, mert [...] | zony  
 impingal keg, es ö Naga megh ne[m] | menthety kegdet az en vekony teczesemre | keg  
 commissiot se adgyon, ad peragen[...] | executionem latae sententiae, s ha adottis [...] | petallia,  
 most ezertis megh busul keg | es byzoni ebben nem marad megh latt[...] | Ezt kegk megh akar-  
 tam irnom mar aka[...] | mit czelekeszik szabad vele, lassa hogy io | akarioia leven szeretem  
 beczületit, es kevan[...] | kegk kara el tavoztatasa. Nemis banom ha megh mutatia | Lippay Urk ö  
 Nagak, mert ezen dologrul irta~ Palatinus<sup>5</sup> Urk | ö Nagakis.<sup>6</sup> In~ eltesse | kgdet kedves io  
 egesseghben Soprony 20 | 8bris. 1647

BÁNKI JUDIT

<sup>2</sup> Wittnyédy sógora, Moson megyei alispán.

<sup>3</sup> A // jelzi kiadásunkban a sor végén használt elválasztójelet, a kéziratnak a szavak fölötti rövidítésjeleit pedig a tilde (~), a Nagysága (*Nga*) és Kegyelmed (*Kegd*) rövidítéseit kivéve.

<sup>4</sup> A Fertő tó melletti település ma Ausztriához tartozik (Neusiedl).

<sup>5</sup> Draskovich János

<sup>6</sup> Az egész mondat a bal margóra írt jelölt betoldás.